

REFERENCES

- Akhiroh, N.S., 2010. *Analisis Kesepadanan Makna Terjemahan Berita Internasional Yang Terbit Di Koran Seputar Indonesia*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret Surakarta.
- Anshori, Sakut. 2010. *The Technique, Method and Ideology of Translation Book of Economic Concepts of Ibn Taimiyah into Bahasa Indonesia and It's Impact on Quality of Translation*. Thesis. Postgraduate Program in Linguistic, Majoring in Translation Studies. Surakarta: Sebelas Maret University of Surakarta.
- Arfanti, Yulia. *The Equivalence and the Shift of Meaning in the Translation of Indonesian into English in the Cover Stories of Tempo Magazines*. Universitas Sumatera Utara.
- Ary, D., Jacobs, L.C., and Razaviyah, A. 1979. *Introduction to Research in Education (Second edition)*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- As-Safi, A.B. *Translation Theories, Strategies And Basic Theoretical Issues*. Petra University.
- As-Safi, A.B. 1996. "Toward an Objective Assessment of Literary/Belletristic Translation". *Translatio*. Vol XV, No.1.
- Aulia, Dhini. 2012. *The Application of Translation Strategies to Cope With Equivalence Problems in Translating Texts*. ISSN: 2252 - 4797 Volume 1 - Tahun 2012 Journal Polingua Scientific Journal of Linguistic, Literature and Education English Department, State Polytechnic of Padang.
- Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A course book on translation*. London: Routledge.
- Bassnett, Susan. 1988. *Translation Studies*. London & New York: Routledge.
- Bassnett, Susan. 1991. *Translation Studies. Revised Edition*. London and New York: Routledge.
- Bassnett, Susan. 2002. *Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Bassnett, S. 2005. *Literature teaching in the twenty-first century: A hopeless endeavour or the start of something new? Cambridge Quarterly*.
- Beekman, J., & Callow, L. 1974. *Translating the word of God*. USA: The Zondervan Corporation for Summer Institute of Linguistics.
- Bell, R. T. 1989. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London and New York: Longman.
- Bell, Roger T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. New York: Longman.

- Bogdan, R. C., & Biklen, S. K. 1982. *Qualitative research for education: An introduction to theory and methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- Borg, W. R., & Gall, M. D. 1989. *Educational research: An introduction (5th ed.)*. New York, NY: Longman.
- Brislin, R. W. 1976. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Catford. 1978. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Creswell, J. W. 2008. *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research (3rd ed.)* Upper Saddle River, NJ: Pearson Education.
- Dabaghi, Azizollah, and Friends. 2010. *Proverbs from the Viewpoint of Translation*. ISSN 1798-4769 Journal of Language Teaching and Research, Vol. 1, No. 6, pp. 807-814, November 2010 © 2010 ACADEMY PUBLISHER Manufactured in Finland.
- Damayanti, Yaunita. 2012. *Theme Equivalence and Theme Shift Found In Indonesian-English Translation Of Thesis Abstracts*. Language Circle Journal Of Language And Literature Vol. VII/1 October 2012. Semarang State University.
- Dewi, N.P.D.P. 2013. *Translation Techniques Applied in Translation of Premodified Noun Phrases in "Lalitavistara"*. Denpasar: Postgraduate Program Udayana University.
- Djojuroto, Kinayati, 2005, *Mozaik Sastra Indonesia: Dimensi Sastra dari Pelbagai Perspektif*, Jakarta: Nuansa.
- Duff, Alan. 1989. *Translation*. London: Oxford University Press.
- Gorjian, B. 1996. *A survey of translated Holy Koran into English*. Afarinsh.
- Gorjian, B., & Molonia, S. (Tr.) 1999. *The concise dictionary of proverbs. J. Simpson. Oxford*. Oxford University Press. Translated into Persian. Ahvaz: Khaledin.
- Gorjian, B., & Molonia, S. 2004. *A comprehensive dictionary of proverbs*. Tehran: Moatabar.
- Graedler, A.L. 2000. *Cultural shock*. Retrieved from <http://www.hf.uio.no/iba/nettkurs/translation/grammar/top7culture.html>
- Halverson, Sandra. 2006. *The Concept of Equivalence in Translation Studies: Much Ado about Something*. Translation Theory (Spring 2006).
- Harahap, Rosmawaty. 2010. *Kesepadanan Dan Pergeseran Dalam Teks Terjemahan Fiksi Halilian Dari Bahasa Angola Ke Bahasa Indonesia*. Medan: Sekolah Pascasarjana USU.

- Hasjim M.K. et al. 1977. *Peribahasa Aceh*. Banda Aceh: Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Daerah Istimewa Aceh.
- Hatim, B., & Mason, I. 1990. *Discourse and the Translator*. London: Longman.
- Hervey, Sándor G. J.; Higgins, Ian. 1992. *Thinking Translation: A Course in Translation Method, French-English*. New York: Taylor & Francis Routledge.
- Honeck, R. 1997. *A proverb in Mind: The Cognitive Science of Proverbial wit and Wisdom*. USA: Lawrence Erlbaum.
- House, J. 1997. *Translation Quality Assessment: A Model Revisited*. Tübingen: Narr.
- Hornby, A.S. 2000. *Oxford Advanced Learner's Dictionary. Sixth Edition. United Kingdom: Oxford University Press*.
- Khotimah, Nurul. 2009. *Meaning Equivalence in The Simultaneous English-Bahasa Indonesia ISO 9001:2000 Quality Management Systems-Requirements Translational Texts*. Yogyakarta: State University of Yogyakarta.
- Koller, W. 1979a. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg: Quelle and Meyer.
- Kurnianingtyas, W.S.A. 2008. *Kualitas Hasil Penerjemahan Individu dan Penerjemahan Kelompok*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret
- Jakobson, Roman. 1959. 'On Linguistic Aspects of Translation', in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Larson, Mildred L. 1984. *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. Lanham, MD: University Press of America.
- Larson, M.L 1998. *Meaning Based Translation. A Guide to Cross-Language Equivalence. Second Edition*. New York: University Press of America.
- Leech, G. 1981. *Semantics: The Study of Meaning*. London: Penguin.
- Lincoln, Y.S. & Guba, E.G. 1985. *Naturalistic Inquiry*. Newbury Park, CA: Sage.
- Liswahyuningsih, N.L.G., 2011. *Indonesian V-V Constructions in "Laskar Pelangi" and Their Translations in "The Rainbow Troops"*. Denpasar: Udayana University.
- Lotfipour-Saedi, K. 1990. *Discourse Analysis and the Problem of Translation Equivalence*. In META Journal XXXV/2 pp 389-397. Retrieved <http://jaits.web.fc2.com/lotfipour-1.pdf>.
- Machali, Rochayah. 2007. *Campur Tangan Penerjemah: „mengkhianati” teks asli? Makalah dalam Seminar Nasional Penerjemahan*. FBS UNY.
- Machali, Rochayah. 2009. *Pedoman bagi Penerjemah*. Bandung: Kaifa.
- Mieder, Wolfgang. 1993. *Proverbs are never out of season: Popular Wisdom in the Modern Age*. Oxford. Oxford University Press.

- Mohanty, N. 1994. *A Translation: A Symbiosis Culture in Dollerup and Annette Lindegaard (ed) Teaching translation and intrepereting* 2. Amsterdam/Philadelpia: John Benjamins Publishing Company.
- Mollanazar, H. 2001. *Principles and methodology of translation*. Tehran: SAMT.
- Molina, Lucia and Hutardo Albir. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Available at <http://www.erudit.org/revue/meta/2002/v47/n4/008033ar.pdf>
- Munday, J. 2001. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London and New York: Routledge.
- Nababan, M. Rudolf. 1997. *Aspek Teori Penerjemahan dan Pengalihbahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Nababan, 2003. *Teori Menerjemah BS*. Yogyakarta: Percetakan Pelajar.
- Nababan, M.R. 2004. *Translation Processes, Practices and Products of Professional Indonesian Translators*. Unpublished Ph.D Thesis. School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria Univ of Wellington, New Zealand.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, Eugene A. 1964. *Toward a science of translating*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E.A. and Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J.Brill.
- Nida, E.A & Taber. 1974. *The Theory and Practice of Translating*. Leiden: Brill.
- Nida, E. A. & Taber. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E.A. 2006. *Theories of Translation*.
- Norrick, N.R. 1985. *How Proverbs Mean? Semantic Studies in English Proverbs*. Amesterdom: Mouton.
- Panou, Despoina. 2013. *Equivalence in Translation Theories: A Critical Evaluation*. UK: Department of Education, University of Leicester. ISSN 1799-2591 Theory and Practice in Language Studies, Vol. 3, No. 1, pp. 1-6, January 2013 © 2013 Academy Publisher Manufactured in Finland.
- Paziresh, Abbas and friends. 2014. *Aspects of Source Text Lost and Undergo Change through Translation. International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World (IJLLALW)*.
- Prasetyani, N.Y. *Penerjemahan dan Budaya*. University of Pesantren Tinggi Darul'Ulum
- Pym, A. 2010. *Exploring Translation Theories*. London and New York: Routledge.

- Rimari, Zeni. 2010. *A Translation Analysis of Indonesian Material Cultural Terms in "Tenun Ikat" and in the English Translation "Indonesian Ikats" (A Minor Thesis)*. Surakarta: English Department Faculty of Letters and Fine Arts Sebelas Maret University
- Robinson, D. 1997. *Becoming a translator: An accelerated course*. London: Routledge.
- Samekto, G. Cecilia. 1994. *Popular Proverbs*. Yogyakarta: Kanisius.
- Samovar, Larry A., Richard E. Porter, and Lisa A. Stefani. 2009. *Communication between Cultures. Edited by Randall Adams. Third ed, Wadsworth Series in Communication Studies*. Belmont, CA: Wadsworth.
- Silalahi, R. 2009. *Dampak Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan pada Kualitas Terjemahan Teks Medical-Surgical Nursing dalam Bahasa Indonesia*. Medan: Universitas Sumatera Utara.
- Steiner, George. 1975. *After Babel*. London: Oxford University Press.
- Sudaryat, Yayat. 2009. *Makna Dalam Wacana*. Bandung: Yrama Widya.
- Taylor, Archer. 1931. *The proverb*. Cambridge: Cambridge University.
- Taylor, Archer. 1996. *The History of a proverbial pattern*. <http://www.deproverbio.com/>
- Taylor, Archer. 1996. *The Study of Proverbs*. <http://www.deproverbio.com/>
- Taylor, Archer. 1996. *The Style of Proverbs*. <http://www.deproverbio.com/>
- Trianto, Agus. 2006. *Pasti Bisa: Pembahasan Tuntas Kompetensi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Tytlar, A. F. 1907. *Essay on the principles of translation*. London: Den.
- Venuti, Lawrence. 2000. Ed. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.
- Wilss, Wolfram. 1982. *The Science of Translation: Problems and Methods*. Tübingen: Gunter Narr.
- Witte, Heidrun. 1994. *Translation as a means for a better understanding between cultures dalam Cay Dollerup and Annette Lindegaard (ed) Teaching translation and interpreting 2*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Wong, Dongfeng & Shen, Dan. 2012. *Factors Influencing the Process of Translating*. South China University of Technology, Guangzhou and Peking University at Beijing, China.
- Wulandari, Dewi. 2014. *Problems Encountered in Translating Indonesian Proverbs Into English*. Medan: UNIMED.
- Yinhua, Xiang. 2011. *Equivalence in Translation: Features and Necessity*. International Journal of Humanities and Social Science Vol. 1 No. 10; August 2011.

<http://abudaud2010.blogspot.com/2010/11/translation.html>

<http://www.anukriti.net/pgdts/course411/ch6j.html>

<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/480608/proverb>

<http://culturalstudiesnow.blogspot.com/2011/10/roman-jakobson-on-linguistic-aspects-of.html>

http://khuzainullah.blogspot.com/2014/10/definition-of-translation_40.html

http://maltuffendy120.blogspot.com/2014_10_01_archive.html

http://www.profesor.pl/mat/n13/pokaz_material_tmp.php?plik=n13/n13_d_krasuska_020106_2.php&id_m=15890

<http://pr.hec.gov.pk/chapters/250s-3.pdf>

http://shodhganga.inflibnet.ac.in/bitstream/10603/1868/7/07_chapter1.pdf

<https://transubstantiation.wordpress.com/2006/12/31/functions-in-translation/>

